

スペイン語
Español

保育所・幼稚園の 入り方
Cómo ingresar a una guardería / jardín de infancia

この紙には 保育所や 幼稚園に 入る 前の 手続きが 書いてあります。

くわしいことは、区役所で 聞いて ください。

Este documento describe el procedimiento antes de ingresar a una guardería o jardín de infancia. Para mayor información, por favor pregunte en la municipalidad del distrito

1 保育所と 幼稚園の ちがい Diferencia entre guardería y jardín de infancia

施設 Instalaciones	どんな ところか ¿Qué tipo de lugar?	預けられる 子どもの 年齢 Edad del niño a ingresar	預けられる 時間の 目安 Tiempo estimado que pueden cuidar al niño	必要な お金 Dinero necesario
保育所 Guardería	お父さんや お母さんが 仕事を している 間、子どもを 育てる ところ Lugar donde cuidan a los niños en sustitución de los padres y madres que trabajan	0歳から 5歳 0 a 5 años	午前7時30分から 午後6時30分 (8時間から 10時間くらい) 7:30 a.m. a 6:30 p.m. (Aproximadamente de 8 a 10 horas)	① 利用者負担 Carga del usuario お父さんや お母さんの 所得で 決まります。→ Está determinada por los ingresos del padre y la madre. ② 他に 必要な お金 Otros gastos necesarios 給食や 行事などに お金が かかることが あります。 Puede necesitar dinero para la comida o para ciertos eventos.
幼稚園 Jardín de infancia	小学校に 入る 前の 子どもの 学校 Lugar donde educan a los niños antes de ingresar a la escuela primaria	3歳から 5歳 3 a 5 años	午前8時45分から 午後2時 (4時間くらい) ※もっと 長く 預けられることも あります。 8:45 a.m. a 2:00 p.m. (Alrededor de 4 horas) *Pueden ser cuidados por más tiempo.	① 利用者負担 (授業料) Carga del usuario (tasa de matrícula) 0円 (25,700円を 超えた ところは お金が かかります。) 0 yenes (Cuesta dinero si supera los 25,700 yenes). ② 他に 必要な お金 Otros gastos necesarios 授業料の ほかに 入園料、教材費、PTA会費、給食費、通園バスの 協力費などが 必要になることが あります。 Además de la matrícula, es posible que deba pagar tarifa de entrada, tarifa del material didáctico, tarifa de membresía de la Asociación de Padres, Maestros y Alumnos, tarifa del almuerzo y una tarifa de cooperación para el autobús escolar.
認定こども園 Jardín infantil certificado	保育所と 幼稚園の 機能や 特徴が 一緒になっている ところ Lugar que combina las funciones y características de las guarderías y jardines de infancia para cuidar y educar a los niños	0歳から 5歳 0 a 5 años	午前7時30分から 午後6時30分 (8時間から 10時間くらい) 7:30 a.m. a 6:30 p.m. (Aproximadamente de 8 a 10 horas)	① 利用者負担 Carga del usuario お父さんや お母さんの 所得で 決まります。→ Depende de los ingresos del padre y la madre. ② 他に 必要な お金 Otros gastos necesarios 給食や 行事などに お金が かかることが あります。 Puede necesitar dinero para la comida o para ciertos eventos.
地域型保育事業 Negocio comunitario de cuidado infantil	お父さんや お母さんが 仕事を している 間、 少ない 人数の 子どもを 育てる ところ Lugar donde cuidan un pequeño número de niños en sustitución de los padres y madres que trabajan	0歳から 2歳 0 a 2 años	午前7時30分から 午後6時30分 (8時間から 10時間くらい) 7:30 a.m. a 6:30 p.m. (Aproximadamente de 8 a 10 horas)	① 利用者負担 Carga del usuario お父さんや お母さんの 所得で 決まります。(0円から 64,000円の 間) Determinado por los ingresos del padre y la madre. (0 yenes a 64,000 yenes) ② 他に 必要な お金 Otros gastos necesarios 給食や 行事などに お金が かかることが あります。 Puede necesitar dinero para la comida o para ciertos eventos.

※預けられる 子どもの 年齢や、 時間、 必要な お金は、 施設で 変わります。くわしくは、 行きたい 施設に 聞いて ください。
* La edad a partir de la cual pueden recibir al niño, el tiempo que puede recibir servicio y la cantidad de dinero que necesita variarán según la institución. Para obtener más detalles, pregunte en la institución a la que desea ingresar.

港区にある 保育所や 幼稚園
Guarderías y jardines de infancia en el distrito Minato

先輩 お母さんと お父さんの 声
La experiencia de mamás y papás veteranos

区役所への 問い合わせ Consultar en la municipalidad del distrito

港区役所 民生子ども課 民生子ども係 (電話番号 Teléfono 052-654-9713)
División de Bienestar Público e Infantil de la municipalidad del distrito Minato,
港区役所 南陽支所 区民福祉課 保護子ども係 (電話番号 Teléfono 052-301-8342)
Sucursal en Nanyo de la División de Bienestar Social de la municipalidad del distrito Minato

※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時30分まで
* Lunes a viernes excepto días festivos y fiestas de fin de año y año nuevo. De 8:45 a.m. a 5:30 p.m.

くわしい 問い合わせ先や 相談先は こちら
Haga clic aquí para información detallada sobre contacto y consultas

この紙は、ここから
ダウンロードできます。
Puede descargar este
documento aquí.

2 保育所の 入り方 Cómo ingresar a la guardería

(1) 手続きの ながれ Flujo del procedimiento

① 4月から 保育所に 入りたいとき Cuando quiera ingresar a una guardería a partir de abril

じ き Temporada	ない 内容 Contenido	ば 所 Lugar	ちゅう い 注 意 Nota
がつ 10月まで Hasta octubre	ほ 保育所を けんがく Visita a la guardería	ほ 保育所 Guardería	●申し込む 前に、 保育所に 電話して、 見学して ください。 Antes de presentar la solicitud, llame a la guardería para realizar un recorrido de visita. ●預けられる 時間、 保育内容、 必要な お金や 宗教上の 注意を 聞いて ください。 Pregunte sobre el tiempo que puede recibir servicio, el contenido del cuidado de los niños, el dinero necesario y las precauciones religiosas.
がつ 10月から A partir de octubre	しよるい 書類を もらう Obtenga los documentos	く やくしよ 区役所 Municipalidad del distrito	●手続きに 必要な 書類を 区役所で 聞いて ください。 Pregunte en la municipalidad del distrito qué documentos necesita para hacer los trámites. ●下の (2) も 見て ください。 Por favor mire el (2) abajo.
がつ 12月まで Hasta diciembre	しよるい 書類を だす Presente los documentos	く やくしよ 区役所 Municipalidad del distrito	
がつ 2月ごろ Alrededor de febrero	けっ か う 結果を 受けとる Recibirá notificación del resultado		いえ おく 家に 送られてきます。 Le será enviado a casa
がつ 4月から A partir de abril	にゅうえん 入園する Ingresar a la institución	ほ 保育所 Guardería	

② 年度の 途中から 保育所に 入りたいとき Si desea ingresar a una guardería a mitad de año

入りたい 日の 前の 月の 15日までに 区役所で 手続きして ください。
Complete el procedimiento en la municipalidad del distrito antes del día 15 del mes anterior al día en que desea ingresar.

(2) 手続きに 必要な 書類 Qué necesita para el procedimiento

ひつよう 必要なもの Cosas necesarias	せつ めい 説 明 Explicación
きょういく ほ 保育給付認定申請書兼 保育利用申込書 Solicitud de certificación de beneficios de educación / cuidado infantil y solicitud de uso de cuidado infantil	く やくしよ ほ 区役所や 保育所などで もらえます。 Puede conseguirlo en la municipalidad del distrito o en la guardería. な こ や し 名古屋市の ウェブサイトから ダウンロードできます。 Puede descargarlo del sitio web de la ciudad de Nagoya.
いえ こ 家で 子どもの 世話が できない 理由が わかるもの Documento que demuestre la razón por la que no puede cuidar a sus hijos en casa	みぎ 右の (3) で、 必要なものを 確認して ください。 Compruebe lo que necesita en (3) de la página a la derecha.
しゅうにゅう はら 収入や 払った 税金が わかるもの Documento que demuestre su ingreso o el monto de los impuestos pagados	ひつよう 必要なものを 区役所に 聞いてください。 Pregunte en la municipalidad del distrito qué necesita.
ほか ひつよう その他に 必要なもの Otras cosas que necesita	うえ 上の 3つのほかに 必要なものを 区役所に 聞いて ください。 Pregunte en la municipalidad del distrito qué necesita además de los tres anteriores.

(3) 家で 子どもの 世話が できない 理由 Razones por las que no puede cuidar a los niños en casa

保育所に 入るには、 お父さんや お母さんが 家で 子どもの 世話が できない 理由が 必要です。
Para ingresar a una guardería, necesita una razón por la cual el padre o la madre no pueden cuidar a su hijo en casa.

り ゆう 理 由 Razón	ぐ たいてき しようきょう 具体的な 状況 Situación específica	ひつよう しよるい 必要な 書類 Documentos requeridos
しゅうろう 就労 Empleo	げつ 1か月に 64時間以上 働いている Trabaja más de 64 horas al mes	しゅうろうしようめいしよ ないしよくしようめいしよ 就労証明書、 内職証明書の どれか Certificado de empleo o certificado de empleo interno
さんぜんさん こ 産前産後 Antes y después del parto	しゅつさんよ てい び しゅうかんまえ ひ 出産予定日8週間前の 日から しゅつさんひ しゅうかん あいだ 出産日の あとの 8週間までの 間 Desde 8 semanas antes de la fecha esperada de nacimiento hasta 8 semanas después de la fecha de nacimiento	しゅつさん よ てい しようめいしよ ほ し けんこう て ちよう 出産 (予定) 証明書、 母子健康手帳の どれか Certificado de fecha esperada de parto o la Libreta de Salud Materno-Infantil
しつぺいとう 疾病等 Enfermedades, etc.	した の ①と ②の どちらかに あてはまる ①右の 手帳を 持っている ②病気や けがが わかる 医者 の 診断書を 持っている Cumple con ① o ② a continuación ① Tiene alguna de las libretas de la lista de la derecha ② Tiene un certificado médico que especifique la enfermedad o la lesión.	しんだいしようがいしや て ちよう あい こ て ちよう 身体障害者手帳、 愛護手帳、 せいしんしようがいしや ほ けんふく し て ちよう しよてい しんだんしよ 精神障害者保健福祉手帳、 所定の 診断書の どれか Tiene una de las siguientes libretas: Libreta de discapacidad física, Libreta para cuidados de niños con discapacidad, Libreta de salud y bienestar para personas con discapacidad mental o Certificado Médico
しんぞくかい こ 親族介護 Cuidado de enfermería de un familiar	にち 約4時間以上、 一緒に 住んでいる 家族などを 介護している Dedicación al cuidado de un miembro de la familia con la que comparte vivienda durante más de 4 horas al día	かい こ かん しんこく しようめい しよ 介護に関する申告 (証明) 書 Declaración (certificación) sobre cuidados de enfermería
さいがいふっきゅう 災害復旧 Recuperación de desastres	じ たく じ たく きんじよ さいがい ふっきゅう 自宅や 自宅の 近所の 災害の 復旧をしている Dedicación a trabajos de recuperación de desastre en casa o en el vecindario	り さいしようめいしよ 罹災証明書 Certificado de daños
きゅうしよくかつどう 求職活動 Actividades de búsqueda de empleo	きゅうしよくかつどう せんねん 求職活動に 専念している Dedicación a actividades de búsqueda de empleo	きゅうしよくかつどうもうしたてしよ 求職活動申立書 Declaración de actividad de búsqueda de empleo
しゅうがく 就学 Actividades educativas	した の ①と ②の どちらかに あてはまる ①1日に 約4時間 以上、 職業の 訓練を 受けている ②1日に 約4時間 以上、 学校に 通っている Cumple con ① o ② a continuación ① Está recibiendo entrenamiento para el trabajo por más de 4 horas al día ② Está asistiendo a la escuela por más de 4 horas al día	した の ①から ③の どれか ① 就学証明書 ② 在学証明書と 時間割表 (カリキュラム表) ③ 在学証明書と タイムスケジュール申告書 Cumple una entre las opciones de ① a ③ a continuación ① Certificado escolar ② Certificado de matrícula y horario (tabla curricular) ③ Certificado de matrícula e informe de horario
はつたつえんじよ 発達援助 Asistencia para el desarrollo	した の ①から ③の 全部に あてはまる ①保育園に 預けたい 子どもが 3歳以上 ②その子どもの 心身の 発達に 遅れが ある ③その子どもの 障害の 程度が、 基準を 満たしている Cumple con todas las opciones de ① a ③ a continuación ① El niño que quiere ingresar a la guardería tiene más de 3 años ② Ese niño tiene un retraso en el desarrollo mental o físico ③ El grado de discapacidad de ese niño cumple con el estándar	はつたつしつちんひよう 発達質問票 Cuestionario de desarrollo
いくじきゅうぎよう 育児休業 Licencia por cuidado de niños	した の ①と ②の 全部に あてはまる ①保育園に 預けたい 子どもが 3歳以上 (4月2日 生まれは 4歳) ②その子どもの 第や 妹の 育児休業を とっている Cumple con las opciones ① y ② a continuación ① El niño que quiere ingresar a la guardería tiene más de 3 años (4 años si el niño nació el 2 de abril) ② Está tomando licencia por cuidado de un hermano o hermana de este niño	しゅうろうしようめいしよ 就労証明書 Certificado de empleo

3 幼稚園の 入り方

9月に 幼稚園で 書類を もらって ください。
10月までに、 書類を 書いて、 幼稚園に 出して ください。
くわしいことは、 幼稚園に 聞いて ください。

Cómo ingresar al jardín de infancia

Obtenga en septiembre los documentos en el jardín de infancia. Por favor, llene los documentos y envíelos al jardín de infancia antes de octubre. Para obtener más información, pregunte en el jardín de infancia.

この紙の 説明には 例外も あります。
Hay excepciones a las instrucciones en este documento.

がいにくじん こ そだ
外国人のための子育てのページ
https://www.city.nagoya.jp/minato/page/0000136001.html

